

E19/A

- végével indul -

Száml.  
000

PF : PÁPA FERENC, SZENTA, 1702. jún. 8.

gyűjtő (né): Éi... milyen vallásnába tartozik lenni?

PF : Római katolikus.

gyűjtő : ... római katolikus... na most hallottam, hogy rengeteg nép uőböt tud, nép életét tud Feri bűbű, főleg balladák, fókusz, pontos uőbötök, ... ilyen "bűbű" élet, ha let- kéne egy páros, tudni, ezekre lennének bűbűk és lét ilyen élet uőbötökhez kapcsolódó uőbűk élet- lep...

17  
18

- végével -

gyűjtő : ... éi a nevet ilyen név megmondani éi a lényegét (né) nevet...

PF-né : PÁPA FERENCNE, hötő Rózi

gyűjtő : mihez tartozik tudni?

PF-né : 1906. jún. 16. - an

gyűjtő : Szentén?

PF-né : BÜKKÖSD - be.

gyűjtő : mióta tartozik itt Szentén lakni?

PF-né : '26 óta

gyűjtő : '26 óta ... éi milyen vallásnába tartozik lenni?

PF-né : Katolikus.

gyűjtő : mi az az "Endre bűbű" - t hogyan lehetne... éi belni

Pápa Ferenc  
élet

Tud a Túrán az Endre bűbű határába ...  
(6 MF.)

(húg bűbűtalan!) [ 28  
75

- végével -

..... a de leteg, de leteg, nem ismét a leteg...  
(3 MF.)

[ 76  
54

pediti brava! E - Eppidue auyagabi.

E 13/A

Gründl.

grüto(nö): Ei er man mi nu, amit man tetat euebelni... mi  
vut euebe a uue?...

94

PF-ne: Flöt er neu tudom

grüto: Ei er mitgen euebe nu, erel altatöbe a gyebebe, wey...

PF: Flöt er illea numbatnöta nt, ha'...

grüto: Ei er labodalumabau natöbe euebelni?

PF: Labodalomba is, kocmaba is, pincébe is, minden-  
lun...

grüto: .... ökrejöhelikeu... na man Teri böer, ahas euebelne  
nelumbe euyas päntarnötöt, wey euebe a...

PF: lajd euebe nateml, ahas tudom...

PF-ne: Na man meptalöltöu a lanyamab a...

PF: Flöt ne terij be, mindent ökrejavouk a...

- vägäl -

PF euebel

- Vönsöbaf neu dräga... (1 NT7.)

106

110

- Elodum a saiga critöt, elumlatom as övöt...  
(1 NT7)

"

111

119

- Életumbe vig önjöt föltöm a värdäba... (1 NT7)  
(berivi nöta)

"

120

129

- Züg a viluar, jajgäl a tril (müdal)

- vägäl -

"

130

150

- m. Pusstä värdäba, liet hapu sau vaita... (2 NT7.)

"

151

159

- vägäl -

- Läba nyamät liet värdäba, trilenc poudu jäta...

"

160

181

(müdal - manei nöta)

E 19/A

radul.

gzi: E' euebe mi net a aume, est meu lefonte tudui?  
-vage-

181

PF: ... laba myomat hat credibitas, di lunc pandit 'ai'a ...

gzi: Ez net netri a aume?

PF: Igen ... (megeyter elteredi emelulni ar elozo balli)

PF: emelul

PF emelul

189

- ~~Erte~~ Erte eme' net' credulca creperca ... (11/17)  
(GSATI PISTA) - haty' idal

214

- ... haccare' notnyoja ... (ij. 14.) (2/17)

"

215

227

- ij. net' war a tenetobe naita vincigtrahen ... (ij. 14.)  
(1/17)

"

227

234

gzi: En' hol' emelutit, erhu' a notabrat?

PF-me: Iloit' artoe' a, flarungomabr a mi' hui' falunkaba' ...

PF: Este' hahon' alote' ... hahon' mege' felé'

gzi: Luilye' alkolombat' emelutit?

PF: Iloit' a laperba' amihar' otunt, huen' nye' heny' ...  
ote' emelutit' este' a ... notat' ... hait' cu' is' emelutem,  
meg' ot' a laperba' otunt' ... emelutit' erhu' ...

emelul

PF emelul

242

- "Flarungomabr a mi' hui' falunkaba' ...  
(mudal)

268

(net' bercepit' a notepba' a felé' ege)

-vage-

PF: Mihos' a Jerus' eren' a földon' j'at' ...

emelul

PF emelul

269

- Mihos' ar' J'erus' eren' a földon' j'at' ... (5/17)

284

credeti horeuta! E - Egypciene ampoziti!

E 19/A

noimul.
285
285
285
283

PF euebr  
 - Gluca tu dirzi a leebba ... (2 MF.)  
 - Jeqimerni a hancat ... (1 MF.)

PF euebr

- vada-

gzi: Itt a hepen a hancat a eduy feju van ... a haloti eduy feju van a hancat ... tetriz hancat? Ei mitat leno geriz a hancat ei vintz tuncat ahar in a feju van?

PF: Nea, leebba ahar amitar a hancat rotetiz ahar leebba a feju ... ahar melle melle melle tetriz ...

gzi: Ei ahar hancat tetriz?

PF: Melle tetriz a hancat

gzi: Ei er ... bival etter furocliz valocum'yeu doabona van valocum, hancat melle pout oda tetriz, melle pout a melle?

PF: Flot melle, hancat ne a feju hancat, mer melle <sup>hancat</sup> hancat ...

gzi: Ecu egi hancat?

PF: ... a hancat hancat ... na jo van nea hancat, mer ahar hancat hancat hancat hancat hancat hancat, na ... a hancat hancat hancat er van a hancat ... ahar ...

gzi: Igeu ... ei a hancat, amitar hancat a hancat, otre van hancat, van melle melle hancat, van hancat?

PF: Le creetik a hancat melle, mer nea hancat ogyantaz, a hancat hancat hancat van, ahar a hancat hancat hancat hancat hancat hancat, hancat a hancat ...

gzi: Tetriz ahar hancat hancat er nea is van, van hancat hancat a hancat hancat? Van hancat hancat hancat melle?

PF: hancat hancat hancat ...

PF: hancat hancat hancat, hancat hancat hancat hancat hancat hancat ...

PF-me: Flot ei vintz hancat ...

PF: Az vintz, de as eduy vintz meg ... mer hancat hancat hancat hancat hancat hancat

E 19/A

Szám.

ötödikbe volt, miha meg lehetedni arda 2 ci fel ar,  
tizenhatedikbe volt miha meghat ... adolig nevezte ...  
Az egész négy ... hát maradt erősebb löny volt miha  
meg lehetedni, jó erős termetű löny volt, arda or östör  
nére genygi volt ...

312

- végül -

Győző: Ez milyen kereszt volt ná?!

PF-ne: ... milyen kereszt? Hát ez a kereszt akha az ná a  
akha két ruhát ruháztani ... ez a kereszt

Győző: Hát ahhoz a ruhához ná a ruhához?

PF-ne: ... ez a kereszt ... akha az egyik a papé a másik  
a tanítóje ...

Győző: Éi ez a ruhát, ez a ruhához ná a kereszt?

PF: Hát a papnak meg a tanítónak a kedve luy en  
arado hű, arda a tanító meg a pap ULAT(?) varrat  
talál felüle ... hát ilyen ...

PF-ne: ... hát akha mindig hűlőtt, hiszen meg márt is  
neben is el van ruház, haqha meg talant, haqha  
a kereszt de márt nem vinté márt ...

- végül -

- Lény a nap a nap a jövendő ... (2 VA)

éneke  
(Pápa Terenc)

326

- végül -

PF: ... a református papnak is van ruhája a fiji be  
miha teneheí van, arda ... a predikátum arda  
mondanom illent is alant is, arda 'z egyik ... kereszt  
van az evangélikusok ité mindent, többet ~~vannak~~  
reformátusok meg katolikusok, ná feleke van a  
katolikusok jövendő meg a reformátusok, evangé-  
likusok nem ruház, arda volt anné nem többet  
nehé meg, meg én <sup>hát</sup> katolikus vagyok, nem bántom  
a másik hivatás, de arda megiscate ná predikátum

347

Eredeti kérés! E - eméndé anyagoké!

6.

E/19/A

Génel.

hozzáté imhoitt avohat rorticu meg, ne maradt...

348

gizitő: É est a neme est el tekie tudni nehuak mondani?

PF: Flot...

PF-ne: Hissze ez a lonyunk, ami meghat, ez is igen ro-  
hat joitrou mitedvelot... es mitral eluere mitedvelot  
jalkouu... -vagos-

PF: ... ha kol rot, meg is maburotoitok, annyira tau-  
cibotitok... meg lany is rot, meg gas long lany rot,  
akha es idoke meg loto lany rot... annyira tduci-  
totitok, huu megmaburototitok...

gizitő: É est el tekie tudni nehuak euebelu?

PF-ne: Flot valouu hitotitok... euebel

- jo euebel, jo euebel  
sejce freytoctja!

Papa Jereuc  
euebel

357

- ... Soipi tinone assany...

365

3m utau a tortalouit melik a hallouidouak...

-vagos-

379

- Juhankleging, neging juhankleging... (2m7)  
(hissé tinanytolau)

PF  
euebel

380

395

PF-ne: Euy dal kovetge mandja, neha euebeli...

-vagos-

400

PF: euebel

PF  
euebel

406

- ... marina gogouu hu as olhouidoua... (1m7)  
(tonelits hatomoual)

-vagos-

Credeti transeu! £ - Egyedül anyagpótló!

(7)

E 19/A

ZSIGVA(?)

... 1911. márc. 30. -án ZSITFAG) púnta, hülönce VÍZVÁR  
Nívóhoz tartozunk j' egyzó illy meg templomilag, de  
Vilovár(?) a nevem éppen...

Szám.  
409

gyűjtő: Éi miket lehet idebörtörni?

: Ide, elötte 29-ben törtörtünk ide, akkor mentem  
fejker, akkor ite vettünk 3 elöig a fejannal, akkor öt-  
helyertibe működőre, TÁRANY-ba akkor öt vettünk  
14 elöig, akkor onnaad a hercegostony vinnak helyre  
beuüsbüi ide srenta elöte vót egy eslezhöz, akkor  
meg ide helyertibe beuüsbüi, ite laktunk 22 elöig. Akkor  
onnan törtörtünk be, itt vettünk hóvot, oclótt  
egy hóvot, arü akkor ite laktunk, onna ite laktunk  
srenta, na... éi akkor hótbe a fejem meg hót, akkor  
má a legtris ett fejannal anyagunk...

gyűjtő: hóté akkor a nevét luy, ennéves mondani éi a lány  
bró nevét is.

TF-ne' TÓTH FERENCNE' a fejemün, a lánykóri nevem PUSKÁS MÁRIA

gyűjtő: Éi minet nélihatjuk, hória néminek, vum...

TF-ne': du'ndey, ha hória néminek hóli't, vum Tóth néni-  
nek, nevem Edemündey...  
-vágyás-

TF-ne': foy' kóneem...

gyűjtő: Felkei lánki' lóvot lóvot

TF-ne': e'nebel

- 2. A sebete halom alótt...  
(11.17.7.)

TF-ne'  
é'nebel  
TÓTH FERENCNE' (n. 1911.)  
Puskás hória  
Zsitfa púnta-Vilovár  
(?)

421  
458

- vágyás -

gyűjtő: hóté a Farkas Julevít tenéke nevére e'nebelni ...

- 1886. é'nebe ... (Farkas Julevít tolladójá) (13.17.7.)

- vágyás -

459  
500

Erediti kasutus! # - Eri tüüpi omadused!

(8)

E19/A

TF-nel eelne

TF-nel eelne

- Tüübi või tüüpi on Eri tüüpi loomad... (hall.)  
(näide - (7 vt.))

- Eri tüüpi omadused kirjeldatud loomade...  
(Londoni loomade muuseumi loomade hall.)  
13 vt. + 4 vt. B oldalon

- näide on A oldalon -

13 vt. B oldalon

Gräml.

500

527

528

559

—



E 19/B

- megemelt löveg mell. - frásit az A oldalról  
(13 MF. - A old. or itt + h MF.)
- gyűjtő. Szabó Vilma trimerit az erdőre ... akkor kerébe ...
- Szabó Vilma trimerit az erdőre ... (Mallodra) (6 MF)  
(gyerekekkel az erdő)
- válogás -
- Mészáros az erdőbe ... (h MF)
- válogás -
- Mészáros és más trimerit az erdőre ... (5 MF)

TF-ak  
kerébe

Száml.
000
20
21
61
62
89
92
126
=
4 RES
505
=

- vége az B oldalról -